

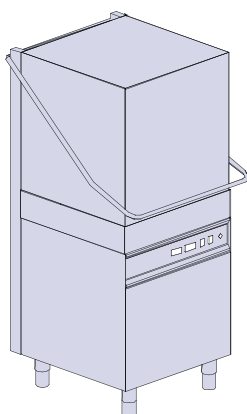
IT

**Istruzioni per l'installazione, l'uso e la
manutenzione**

RU

**Инструкции по установке, эксплуатации и
техническому обслуживанию**

CE



КОД.: 3050E
Ред. 07 - 04/2015

**ДЛЯ СЕРИЙНОГО
НОМЕРА**



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и техобслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	58
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА</i>	
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	61
1.1 Приём оборудования	61
1.2 Подключение к водопроводу	61
1.3 Подключение электропитания	61
1.4 Работа дозатора ополаскивающего средства	62
1.5 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция)	63
2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	63
2.1 Подключение электропитания	63
2.2 Подключение воды	63
2.3 Дозировка	63
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ	63
3.1 Моечная помпа	63
3.2 Сливной насос (по заказу)	63
3.3 Насос увеличения давления (по заказу)	64
3.4 Клавиши стандартной версии	64
3.5 Программирование таймера	64
3.6 Заводская табличка	65
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</i>	
4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ	67
4.1 Клавиши стандартной версии	67
4.2 Заводская табличка	67
5. ПОРЯДОК РАБОТЫ	68
5.1 Загрузка посуды и столовых приборов	68
5.2 Использование моющего средства	69
5.3 Использование ополаскивающего средства	69
5.4 Устройство регенерации (по заказу)	69
5.5 Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.	70
5.6 Сливной насос (по заказу)	70
5.7 Насос увеличения давления (по заказу)	70
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	70
6.1 Регулярное техобслуживание	71
6.2 Периодическое техобслуживание	71
7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	71
8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	71
8.1 Упаковка	71
8.2 Утилизация	71
9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	72
9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств	72
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	72

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ПРЕУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности. Перед установкой и использованием оборудования внимательно прочитайте о мерах предосторожности при работе с ним.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Настоящее оборудование может эксплуатироваться только взрослыми людьми. Оно предназначено для профессионального использования. Ремонт и установка оборудования должна производиться исключительно квалифицированными техническими специалистами. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- Придерживайте дверь машины, открывая или закрывая её.
- Следите за тем, чтобы машина не пережимала кабель электропитания и шланги для подачи или отвода воды. Для предотвращения этого отрегулируйте высоту ножек машины, чтобы она приняла максимально горизонтальное положение.
- Не используйте оборудование или его части в качестве подставки подо что-либо, поскольку оно спроектировано только с расчетом на вес корзин для посуды.
- **Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и другой посуды. Не мойте в машине посуду с остатками бензина, стекла, металла, слишком хрупкую посуду или посуду из материалов, не подлежащих мытью. Не используйте моющие средства, содержащие кислоту, щёлочь, хлор, являющиеся растворителями, а также коррозионные вещества.**
- Никогда не открывайте дверцы машины в режиме работы. В любом случае, машина оснащена устройством безопасности, которое блокирует работу при случайном открытии двери, предотвращая тем самым аварийную утечку воды. Всегда отключайте машину и сливайте воду из ванны, прежде чем открыть её для чистки или с другими целями.
- **Всегда отключайте электропитание, завершив работу, а также при каком-либо**

ремонте оборудования. Для этого отключите рабочий выключатель и главный настенный выключатель и перекройте доступ воды.

- Не допускается разборка и ремонт оборудования пользователями. При соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **При эксплуатации машины не используйте старые шланги. Используйте только новые.**
- При использовании данного устройства необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) не прикасайтесь к устройству влажными руками или ногами.
 - 2) не работайте босиком;
 - 3) не устанавливайте машину в помещениях, где могут разбрызгиваться струи воды.
- Не опускайте незащищённые перчатками руки в воду с растворённым в ней моющим средством. В случае попадания моющего средства на кожу, немедленно смойте его чистой водой.
- Чистка машины должна выполняться в соответствии с инструкциями, приведёнными в пар. 6).
- Устанавливайте машину в помещениях с температурой не выше 35°C и не ниже 5°C.
- Не используйте воду для устранения возгораний электрических частей машины.
- Не заслоняйте посторонними предметами вытяжные решётки машины.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины (после снятия напряжения!).
- Машина оснащена системой защиты от брызг IPX3, которая, однако, не защищает её от струй воды под давлением; поэтому при мойки машины не рекомендуется использовать устройства, разбрызгивающие струи воды под давлением.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.



ВНИМАНИЕ: НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК В ВАННУ ВО ВРЕМЯ И СРАЗУ ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА МЫТЬЯ.

ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.

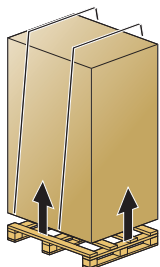


таблица 1

ВНИМАНИЕ:

По окончании установки машины рекомендуется отделить часть настоящего руководства, касающуюся специалистов по монтажу оборудования, и вручить им для будущих консультаций.

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ**1.1 Приём оборудования**

После распаковки убедитесь в отсутствии возможных повреждений оборудования, возникших в результате транспортировки. Если повреждения обнаружены, не устанавливайте оборудование.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

Утилизации упаковочных материалов посвящён раздел 8.

1.2 Подключение к водопроводу

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200 кПа	400 кПа
Динамическое давление	150 кПа	350 кПа
Жесткость воды	2°f	8°f
Температура холодной воды	5°C	50°C
Температура горячей воды	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

Убедитесь, что давление воды на входе соответствует данным в таблице 1. Если оно ниже 200 кПа динамического давления, рекомендуется установить насос, повышающий давление (машина может быть доукомплектована им по запросу). Если давление в водопроводной сети выше 400 кПа, обязательно установите редуктор давления.

При жесткости воды выше 8°f (французских градусов) обязательно установите устройство для смягчения воды. Это улучшит качество мытья посуды и продлит срок службы машины.

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром 3/4 дюйма (внутренняя нарезка).

Если машина подключается к горячей воде, температура воды в водопроводе не должна превышать 60°C.

Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде. Подсоедините сливной шланг к штуцеру слива; при этом установите его под небольшим наклоном, чтобы обеспечить свободный слив воды. Если невозможно установить слив ниже уровня слива машины (максимальная высота слива – 220 мм, см. рисунок 1), рекомендуем установить сливной насос (поставляется вместе с машиной по запросу). Если машина оборудована устройством регенерации, рекомендуется подключать её к воде с температурой не выше 40°C, чтобы не изменять характеристики смол.

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

1.3 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.

Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.

Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости

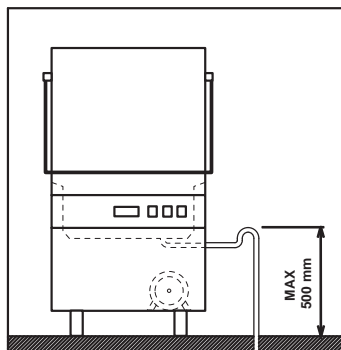



рисунок 1



от машины. Всегда выключайте машину и обязательно этим выключателем: только этот выключатель обеспечивает полную изоляцию от электрической сети. Удостоверьтесь в надежном заземлении электрической цепи.



ВНИМАНИЕ: тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

На задней стенке машины имеется контакт, отмеченный символом  и предназначенный для ее подключения к системе выравнивания потенциала между различными электроприборами. В заводской табличке указаны величины максимальной мощности (W) и потребляемого тока (A), по которым должны определяться размеры кабелей и характеристики выключателей.



ВНИМАНИЕ: машины мощностью 400 Vac3N должны подключаться к сети посредством кабеля типа H05RN-F или H07RN-F, а в странах с другими стандартами – его аналогами. Дилер/экспортер/монтажник оборудования должны привести класс изоляции электрического кабеля в соответствии с требованиями действующих технических стандартов.

Внимание: в некоторых моделях данной машины утечка тока может превышать 10 мА. Акустическое давление L_{pA} машины составляет 70дБА 2.5**

** испытания проведены в соответствии с нормативами EN 60335-2-58/A11

1.4 Работа дозатора ополаскивающего средства (Рис. 2 - 3)

Принцип работы: используется давление воды, подаваемой насосом мойки, и давление фазы ополаскивания (1-я фаза: всасывание средства в бойлер; 2-я фаза: подача в бак). Минимальное давление воды 200 кПа.

Подключение воды:

- 1) С помощью резинового шланга подсоедините дозатор к насосу (подсоединяется одним концом к штуцеру дозатора **A**, другим – к специальному штуцеру насоса).
- 2) Подсоедините черную резиновую трубку одним концом к латунному штуцеру подачи **B**, а другим – к штуцеру, расположенному около бойлера (инжектору).
- 3) Убедитесь, что зелёная трубка забора средства подсоединена к нужному штуцеру **C**, а на другом её конце в контейнере с ополаскивающим средством есть фильтр с балластом.

Заправка дозатора: Для заправки достаточно включить машину и выполнить несколько полных циклов мойки и ополаскивания. Чтобы ускорить заполнение (только для 10799), во время мойки нажмите на регулировочный винт **D** и откройте купол, затем снова нажмите на винт **D** и закройте купол на несколько секунд, затем откройте купол, снова нажмите на винт и закройте его; эту операцию следует повторить несколько раз до полного заполнения зелёной трубки.

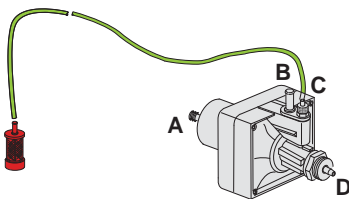
Регулировка дозатора: Расход ополаскивающего средства на каждый цикл ополаскивания можно отрегулировать в пределах от 0 до 4 см³, что соответствует количеству жидкости внутри всасывающей трубки на длине от 0 до 30 см.

Минимальный расход обеспечивается, если регулировочный винт **D** закручен до упора (закручивание осуществляется по часовой стрелке); максимальный расход - если регулировочный винт раскручен примерно на 20 оборотов (против часовой стрелки). Для правильной дозировки обращайтесь к инструкциям параграфу **Использование ополаскивающего средства**.

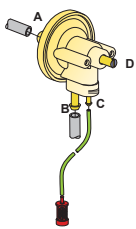
ВНИМАНИЕ: при каждом обороте регулировочного винта в трубку засасывается количество ополаскивающего средства, соответствующее длине трубки 1,6 см, что равнозначно объёму 0,2 см³/оборот (или 0,21 г/оборот при плотности ополаскивающего средства 1,05 г/см³).

Дозатор ополаскивающего средства не сможет работать правильно, если разность уровней, на которых располагаются дно машины и дно ванны, будет превышать 80 см.

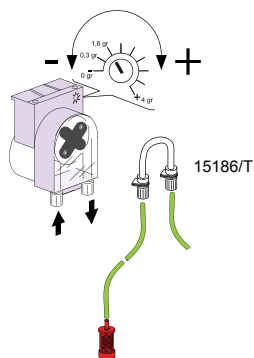
ПРИ КАЖДОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПРОВЕРКЕ НА СТАДИИ ТЕСТИРОВАНИЯ МАШИНЫ ПРОИСХОДИТ ТАРИРОВКА ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА



КОД. 10799
Рис. 2



КОД. 10799/G
Рис. 3



КОД. 15985/G
Рис. 4

НА РАСХОД В 5 СМ. ЭТУ ВЕЛИЧИНУ СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ВСЯКИЙ РАЗ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА И СТЕПЕНИ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.

1.5 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция – рис. 4)

Использование: Диспенсер ополаскивателя – это перистальтический насос. Диспенсер ополаскивателя активируется, когда ванна заполнена.

Подключение к контейнеру с ополаскивателем: Убедитесь, что зеленая трубочка подающая продукт вставлена в специальный патрубок **C** и что маленький фильтр и стабилизатор установлены в контейнер с ополаскивателем.

Регулировки: Каждый моечный цикл диспенсер перемещает порцию ополаскивателя в количестве от 0 до 4 гр.

Для регулировки производительности насоса используйте отвертку (см. рис. 4).

ДИСПЕНСЕР ПРЕДУСТАНОВЛЕН НА ПОДАЧУ 1,65 гр ПРОДУКТА, В СООТВЕТСТВИИ С ПАРАМЕТРАМИ ЗАВОДСКИХ ИСПЫТАНИЙ. ЭТО ЗНАЧЕНИЕ НЕОБХОДИМО ОТРЕГУЛИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ИСПОЛЬЗУЕМЫМ ТИПОМ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ И ЖЕСТКОСТЬЮ ВОДЫ.

2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

2.1 Подключение электропитания

См. электросхему, прилагаемую к машине.

2.2 Подключение воды

a) В машине предусмотрено отверстие для инжектора, которое закрыто пластиковой заглушкой, которую следует снять и установить на её место нагнетательный штуцер (спереди, под панелью управления).

b) Установите инжектор **C**, используя специальные прокладки.

c) Подсоедините всасывающую трубку к соответствующему разъёму дозатора (см. рис. 6 А).

d) Подсоедините нагнетательную трубку одним концом ко второму штуцеру дозатора, а другим – к нагнетательному штуцеру машины (рис. 6 В).

e) Опустите конец трубки с фильтром в контейнер с моющим средством.

f) Наполните контейнер моющим средством и запустите дозатор в работу.

2.3 Дозировка

Расход моющего средства можно отрегулировать с помощью отвертки, как показано на рисунке 5.

Каждые 2 см засасываемого в трубку средства соответствуют 0,25 см³, что равнозначно 0,3 г (при плотности моющего средства 1.2 г/см³). Порядок дозирования моющего средства описан в параграфе 5.2.

ВАЖНО: НЕ МЕНЯЙТЕ МЕСТАМИ ТРУБКИ – ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛОМКЕ НАСОСОВ ДОЗАТОРА И НАРУШЕНИЯМ В РАБОТЕ МАШИНЫ.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ

3.1 Моечная помпа

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении насоса.

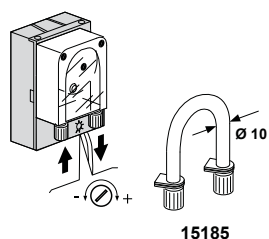
Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора и проверните вал.

При блокировке, необходимо выключить главный выключатель и повернуть вал двигателя, вставив отвертку в паз и повернув ее по или против часовой стрелки.

3.2 Сливной насос (по заказу)

При установке машины особое внимание уделите прокладке сливного шланга (см. рис. 7).

Порядок работы описан в разделе 5.5.



КОД. 15985
Рис. 5

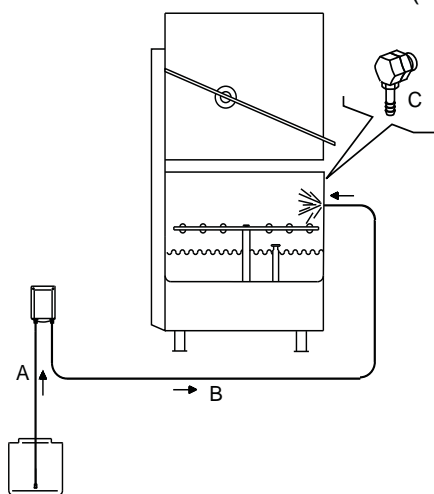


СХЕМА ПОДСОЕДИНЕНИЯ
Рис. 6

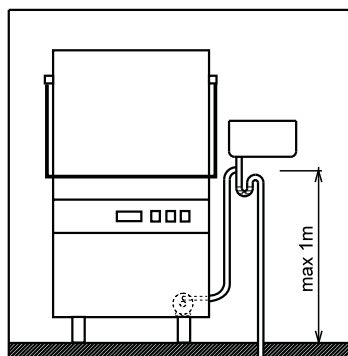


Рис. 7

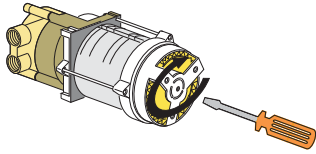


fig. 8

3.3 Насос увеличения давления (по заказу)

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении вала насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 8) и проверните вал.

В случае заклинивания сдвиньте вал двигателя, введя отвертку в прорезь, и поворачивайте его по часовой и против часовой стрелки.

3.4 Клавиши стандартной версии

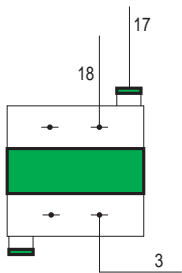
1		Главный выключатель 0-1	4		Термометр бойлера
2		Переключатель циклов	5		Термометр ванны
3		Переключатель времени циклов (см. таблицу 2)	6		Кнопка ручного слива (по заказу)
			7		Клавиша запуска регенерации и индикатор цикла регенерации (по заказу)

3.5 Программирование таймера

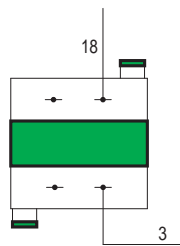
Указанные в таблице 3 временные значения установлены на заводе-изготовителе. Их можно изменять (50с – 120с – 180с) с помощью биполярного переключателя (см. также прилагающуюся к машине электросхему):

таблица 2

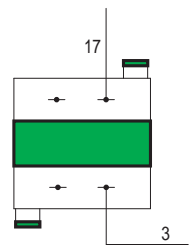
	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для стандартной версии)	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для эконом-версии)
Время t_1	50s	50s
Время t_2	120s	180s



ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА50
- 120 СЕКУНД РРГ =
3-18-17(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
ВРЕМЕНИ)



ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА50
- 180 СЕКУНД РРГ =
3-18(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
ВРЕМЕНИ)

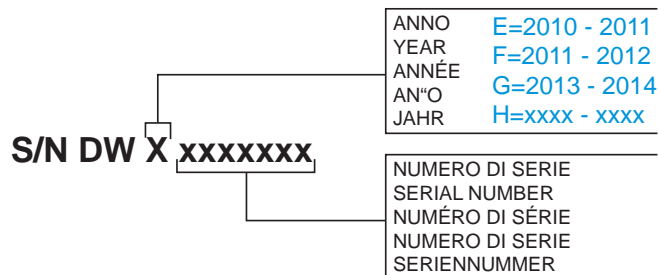
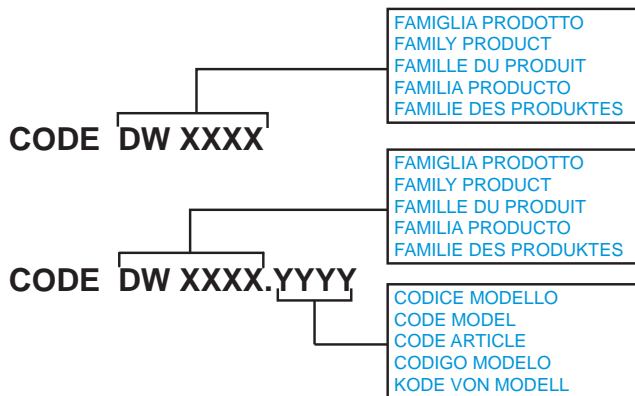


ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА120
- 180 СЕКУНД РРГ =
3-17(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ
ВРЕМЕНИ)

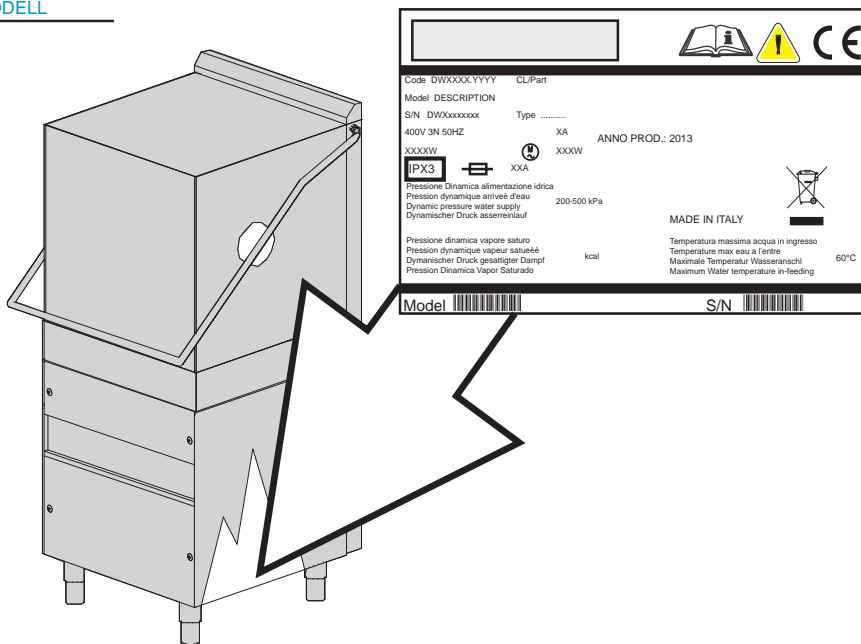


3.6 Заводская табличка

Code DWXXXX.YYYY CL/Part
 Model DESCRIPTION
 S/N DWxxxxxxx Type
 400V 3N 50HZ 8A
 3500W 500W ANNO PROD.: 2013
IPX3 16A
 Pressione Dinamica alimentazione idrica 200-500 kPa
 Pression dynamique arrivee d'eau
 Dynamic pressure water supply
 Dynamischer Druck asserreinlauf
 MADE IN ITALY
 Pressione dinamica vapore saturo kcal
 Pression dynamique vapeur saturee
 Dynamischer Druck gesattigter Dampf
 Pression Dinamica Vapor Saturado
 Temperatura massima acqua in ingresso 60°C
 Temperature max eau a l'entre
 Maximale Temperatur Wasseranschl
 Maximum Water temperature in-feeding
 Model [Barcode] S/N [Barcode]



- A Источник питания
- B Общая мощность
- C Степень защиты
- D Общее поглощение
- E Мощность насоса
- F Степень электрозащиты
- G Динамическое давление



FAMIGLIA PRODOTTO: серия продукта

CODICE MODELLO: код модели

ANNO: год выпуска

NUMERO DI SERIE: серийный номер

Pressione Dinamica alimentazione idrica: динамическое давление водоснабжения 200-500 кПа

Pressione dinamica vapore saturo: динамическое давление насыщенного пара

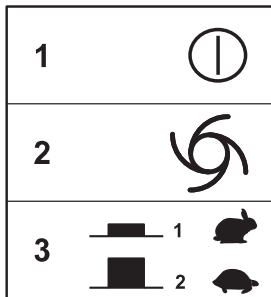
Temperatura massima acqua in ingresso: максимальная температура подаваемой воды



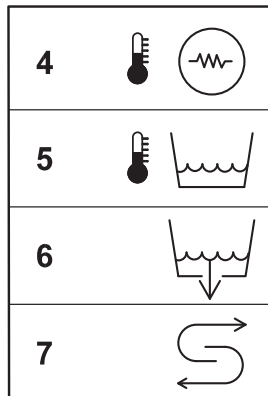


4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

4.1 Клавиши стандартной версии



1 Главный выключатель 0-1
 2 Переключатель циклов
 3 Переключатель времени циклов (см. таблицу 2)

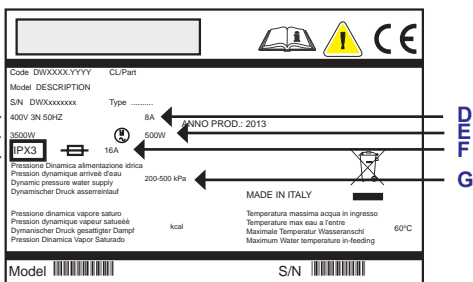


4 Термометр бойлера
 5 Термометр ванны
 6 Кнопка ручного слива (по заказу)
 7 Клавиша запуска регенерации и индикатор цикла регенерации (по заказу)

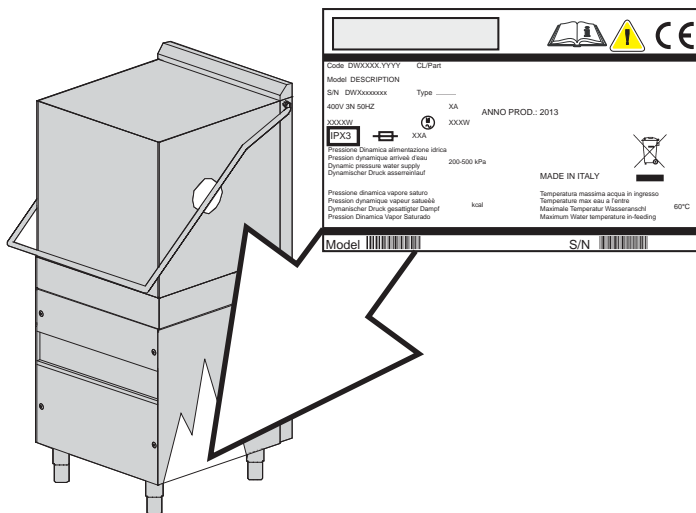
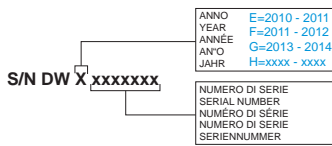
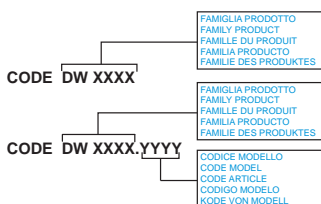
таблица 3

	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для стандартной версии)	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для эконом-версии)
Время t_1	50s	50s
Время t_2	120s	180s

4.2 Заводская табличка



A Источник питания
 B Общая мощность
 C Степень защиты
 D Общее поглощение
 E Мощность насоса
 F Степень электробезопасности
 G Динамическое давление



FAMIGLIA PRODOTTO: серия продукта

CODICE MODELLO: код модели

ANNO: год выпуска

NUMERO DI SERIE: серийный номер

Pressione Dinamica alimentazione idrica: динамическое давление водоснабжения 200-500 кПа

Pressione dinamica vapore saturo: динамическое давление насыщенного пара

Temperatura massima acqua in ingresso: максимальная температура подаваемой воды



5. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Вставьте переливную трубку в специальное отверстие внутри ванны мойки. Удостоверьтесь, что все фильтры правильно установлены. Чистка фильтров должна производиться через каждые 40-50 циклов мойки и при возникновении необходимости. **Не рекомендуется эксплуатировать машину без фильтров, особенно без фильтров всасывающего насоса подачи.**
- Откройте кран подачи воды.
- Подключите напряжение с помощью главного выключателя и включите машину, нажав выключатель **1** (который не является общим выключателем – см. пар. **4.1**).
- Вставьте специальную трубку дозатора ополаскивающего средства в специальный контейнер для жидкого ополаскивателя; убедитесь, что средства достаточно на полный рабочий день (см. параграф об использовании ополаскивающего средства).
- Опустите купол машины, взявшись за специальную ручку. После этого автоматически начнётся наполнение ванны. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированном WRAS – время заполнения ванны увеличивается.
- После наполнения автоматически начнётся нагрев воды.
- Машина будет готова к мойке, когда термометр бойлера **4** и ванны **5** покажут, что температуры воды достигли установленных (80-85°C для бойлера и 50-55°C для ванны).
- Если машина не оснащена специальным дозатором, залейте моющее средство в ванну.
- С помощью переключателя **3** выберите нужное время мойки:
1: = краткий - 2: = долгий

Внимание: в машинах с функцией «термостоп», время мойки может увеличиваться, за счёт ожидания нагрева воды в бойлере до нужной температуры (80-85°C).

• Поместите в машину корзину с посудой (см. пар. **5.1**) и опустите купол. Автоматически начнётся цикл мойки и затем – ополаскивания. Во время работы цикла будет гореть световой индикатор **2**.

- В конце цикла индикатор погаснет.
- После этого машина готова к новому циклу.

Внимание: Воду в ванне рекомендуется заменять каждые 40-50 циклов мойки или два раза в день.

В конце рабочего дня выполните чистку машины (см. главу **Техническое обслуживание**). Снимите напряжение и перекройте кран подачи воды.

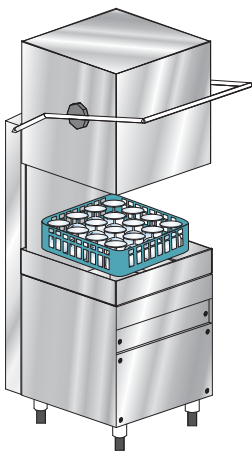


Рис. 9

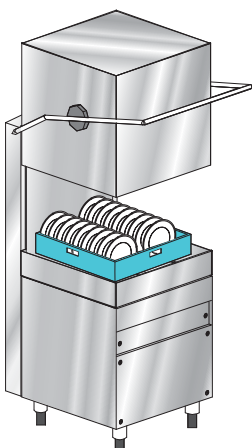


Рис. 10

5.1 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание

предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.

5.2 Использование моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства. Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки.

Дозировка моющего средства указывается производителем на упаковке. По заказу посудомоечная машина может быть оборудована регулируемым автоматическим электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

1 см моющего средства во всасывающей трубке соответствует примерно 0,15 г. Для наибольшей эффективности мойки рекомендуется соблюдать правильную дозировку моющего средства.

5.3 Использование ополаскивающего средства

В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

5.4 Устройство регенерации (по заказу)

Для эффективной работы машины очень важно восстановление смол в устройстве для смягчения воды.

Восстановление смол следует выполнять в соответствии с приведённым ниже графиком. Например, 27°f (или 15°D) = 72 цикла.

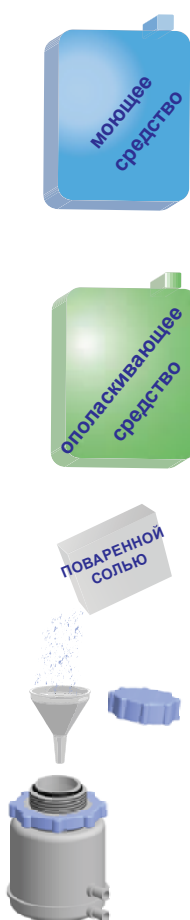


Рис. 11

Durezza: жёсткость

Rigenerazione: регенерация

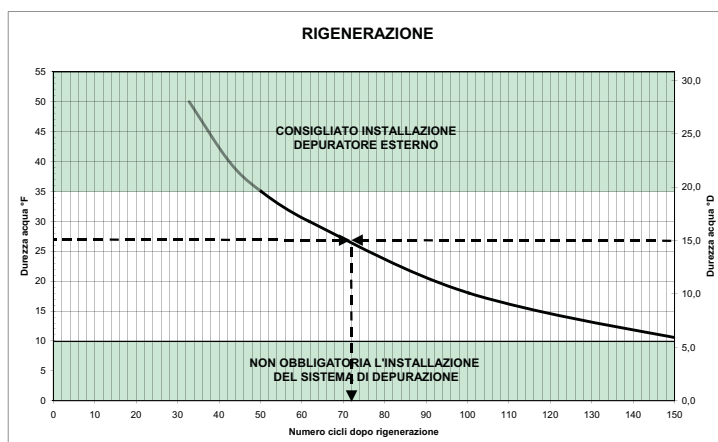
Non obbligatorio l'installazione del sistema di depurazione: установка системы очистки необязательна

Numero cicli dopo rigenerazione: количество циклов после регенерации

Consigliato installazione depuratore esterno:

рекомендуется установка внешнего очистителя

таблица 4



Чтобы выполнить очистку, нужно:

- Установить главный выключатель **1** (см. пар. **4.1**) на 1 (включено).
- Поднять купол машины.
- Вытащить переливную трубку и слить всю воду из ванны.
- Измерить, а затем восстановить количество соли, обращая внимание на то, чтобы она не попала в ванну. Большая концентрация соли в ванне может привести к сбоям в работе машины и сократить срок её службы. Наполните специальный контейнер, расположенный внутри ванны (см. рис. 11) крупной поваренной солью (гранулы от 1-2мм).
- Опустить купол, нажать клавишу **7** примерно на 5 секунд, до тех пор, пока не загорится индикатор работы цикла. Начнётся автоматическое восстановление очистка смол, находящихся в очистителе (цикл продолжается примерно 20 минут). По окончании цикла индикатор **7** погаснет.

По окончании регенерации отключите машину с помощью клавиши **1** и главного настенного выключателя.

Внимание: после того, как цикл запущен, прерывать его нельзя.

Для очистки смягчающих устройств, установленных вне машины, обращайтесь к указаниям соответствующих инструкций.

- Мигающий во время прохождения цикла регенерации индикатор указывает на наличие аномалии или на недостаточный слив воды из ванны (см. главу **7**).



При жёсткости воды выше 35°f рекомендуется установить внешнее устройство для смягчения воды.

5.5 Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.

- Машины снабжены индикаторами температуры ванны и бойлера, который загорается при достижении установленных производителем температур ванны и бойлера. Перед переходом к каждому циклу рекомендуется дождаться, пока загорится этот индикатор.
- Во избежание засорения фильтров, форсунок и труб, перед закладкой посуды в машину очищайте её от остатков пищи.
- Сливайте воду из ванны и чистите фильтры не реже 2-х раз в день.
- При определении доз моющих средств и ополаскивателей следуйте указаниям поставщика. Перед использованием машины в начале дня убедитесь, что моющего средства хватит на весь рабочий день.
- Держите чистым поддон, в который ставится посуда.
- Чтобы не загрязнять приборов, вытаскивайте корзины из машины только чистыми руками.
- Тряпки и щётки для вытирания и полировки посуды должны быть стерильными.

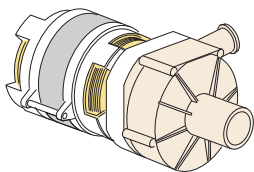


Рис. 12

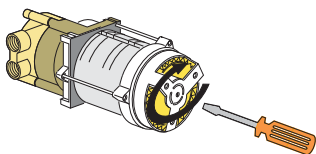


Рис. 13

5.6 Сливной насос (по заказу)

Для того, чтобы слить воду из ванны: вытащите переливную трубку и, оставив купол поднятым, нажмите на клавишу **6**, после чего начнётся слив воды.

В конце слива машина перейдёт в положение stand-by.

По окончании слива отключите выключатель **1** и главный настенный выключатель.

Если вода не будет полностью слита по истечении установленного времени, загорится индикатор **2**. В этом случае следует проверить исправность фильтров насоса и наличие переливной трубки.

Чтобы вновь наполнить машину водой, отключите её, вставьте переливную трубку и вновь включите машину.

Во время цикла мойки-ополаскивания излишки воды будут сливаться автоматически.

5.7 Насос увеличения давления (по заказу)

вращении вала насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 13) и проверните вал.

В случае заклинивания вала вставьте отвёртку и поворачивайте его по и против часовой стрелки.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ: Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для



периодической гигиенической чистки машины.

Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.

6.1 Регулярное техобслуживание

Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом:

- Выключите машину с помощью главного выключателя **0-1** и главного настенного выключателя.
- Слейте воду, вытащив переливную трубку.
Внимание: если машина оснащена сливным насосом, вытащите трубку и отключите выключатель **0-1**; затем следует нажать клавишу **6** и удерживать её до завершения слива.
- Снимите фильтры и промойте их с щёткой под струёй проточной воды.
- Снимите лопастные винты, открутив болты, и тщательно промойте сопла, рукава мойки и ополаскивания в проточной воде.
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно промойте ванну подходящими моющими средствами.
- В конце работы рекомендуется оставлять купол машины открытым.

Внимание: Рекомендуется менять воду в ванне минимум через каждые 40-50 циклов мойки. Не используйте для чистки машины металлическую стружку или коррозионные вещества.

6.2 Периодическое техобслуживание

Один или два раза в год вызывайте квалифицированного специалиста для технического осмотра машины, чтобы:

- Очистить фильтр электроклапана;
- Снять накипь с тенов;
- Проверить состояние уплотнительных прокладок;
- Проверить целостность и/или износ компонентов;
- Проверить функциональность дозаторов;
- Не реже одного раза в год затягивать клеммы электрических соединений.



7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

ТИП СИГНАЛА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Мигает индикатор цикла	Недостаток воды в ванне мойки	Проверьте, открыт ли кран подачи воды, правильно ли установлена переливная трубка. Выключите и включите машину, чтобы устранить аварийный сигнал.
	Для машин с функцией термостоп : недогрев воды бойлера	Неисправный термостат или нагревающий элемент бойлера. Обратитесь в службу технической поддержки для замены неисправных запчастей.
Мигает индикатор очистки	Вода из ванны слита не до конца.	Вытащите переливную трубку и слейте воду из ванны. Выключите и включите машину, чтобы перезапустить машину.

8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

8.1 Упаковка

В состав упаковки входят:

- деревянная обрешётка;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.

8.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими



положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования. Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах). Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы. Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств

Дозировка соли: Соль вводится в смолу каждый цикл очистки в количестве, предусмотренном производителем. Важно осуществлять регенерацию с частотой, указанной в пар. 5.4, чтобы предотвратить перерасход соли и соляные отложения.

По возможности, используйте машину с полной загрузкой: Это поможет избежать неоправданных расходов моющего средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскивающие добавки: Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

Температура бойлера и ванны: Температура воды в бойлере и ванне поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мытья при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии с рекомендациями производителей моющих и ополаскивающих средств.

Удаление остатков пищи: Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечание: Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, во избежание снижения эффективности работы посудомоечной машины. Для поддержания высокого уровня качества мойки посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 6).

Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.

10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Засорены сопла ополаскивающего рукава	Прочистите сопла рукава, и подводные шланги
	Фильтр электронасоса засорён песком	Прочистите фильтр

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Недостаточная концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Образование пены	Используйте моющие средства, не образующие пену, или уменьшите расход средства. Проверьте дозировку ополаскивающего средства
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры термостата и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
Посуда высыхает не полностью	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф Дозатор ополаскивающего средства)
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высыхать на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера. Установите правильное значение (обратитесь в техподдержку)
Пятна и разводы на посуде	Машина подключена только к холодной воде	Используйте более длительный цикл мойки
	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф Дозатор ополаскивающего средства)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8 of
Внезапная остановка машины во время работы	Для машин с очистителем: слишком мало соли или смолы не восстановлены должным образом	Заполните контейнер солью (крупной, гранулы от 1-2 мм). Более часто производите регенерацию смол. При обнаружении накипи отдайте очиститель на проверку.
	Попадание соли в ванну мойки	Тщательно вымойте и прополощите ванну.
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
Не запускается насос, понижающий давление подаваемой воды	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправность прессостата	Снимите и правильно установите сливную пробку
Не подается вода для мытья, посторонний шум от трехфазного насоса мойки	Плохо установлена сливная пробка	Снимите и правильно установите сливную пробку
Не запускается насос, понижающий давление подаваемой воды	Недостаточное давление подаваемой воды	Снимите шланг бойлера и прочистите насос
Не подается вода для мытья, посторонний шум от трехфазного насоса мойки	Насос вращается в обратном направлении из-за неправильного подключения кабеля питания	Проверьте и правильно подключите провода электрического кабеля
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

ВНИМАНИЕ: При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр. Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения